

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

REVISION DE LA CONSTITUTION.

10 DECEMBRE 1970.

**Revision du Titre I^{er} de la Constitution par l'insertion
d'un article 3bis, relatif aux régions linguistiques.**

**(Déclaration du pouvoir législatif,
voir « Moniteur belge », n° 44, du 2 mars 1968.)**

**Projet de texte d'un article 59bis
de la Constitution.**

RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE REVISION
DE LA CONSTITUTION
PAR M. **DE STEXHE.**

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1970-1971.

HERZIENING VAN DE GRONDWET.

10 DECEMBER 1970.

**Herziening van Titel I van de Grondwet, door invoeging
van een artikel 3bis, betreffende de taalgebieden.**

**(Verklaring van de wetgevende macht,
zie « Belgisch Staatsblad », nr 44, van 2 maart 1968.)**

**Ontwerp van tekst voor een artikel 59bis
van de Grondwet.**

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET
UITGEBRACHT
DOOR DE H. **DE STEXHE.**

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

10 DECEMBRE 1970.

**Projet de texte d'un article 59bis
de la Constitution.**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE REVISION
DE LA CONSTITUTION (1)
PAR M. DE STEXHE.

MESSIEURS,

Le texte de l'article 59bis, tel qu'il avait été adopté par le Sénat, en séance du 16 juin 1970, a fait l'objet, à la Chambre des Représentants, de modifications de fond et de forme :

1. La modification principale porte sur la composition des deux conseils culturels.

Le Sénat proposait que cette composition des conseils soit déterminée ultérieurement, par une loi adoptée à une majorité spéciale.

La Chambre des Représentants a voté le texte prévoyant que le conseil culturel pour la communauté culturelle française comprend « les membres du groupe linguistique français des deux Chambres », et que le conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise comprend « les membres du groupe linguistique néerlandais des deux Chambres ».

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Calewaert, Custers, De Baeck, Dehousse, Dua, Herbiet, Housiaux, Hulpiau, Jottrand, Lagasse, Pierson, Risopoulos, Rombaut, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt et de Stexhe, rapporteur.

R. A 7518

Voir :

Document du Sénat :

135 (Session de 1970-1971) : Projet de texte amendé par la Chambre des Représentants.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

10 DECEMBER 1970.

**Ontwerp van tekst voor een artikel 59bis
van de Grondwet.**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET (1)
UITGEBRACHT
DOOR DE H. DE STEXHE.

MIJNE HEREN,

De tekst van artikel 59bis, zoals hij ter vergadering van 16 juni 1970 door de Senaat was aangenomen, is door de Kamer van Volksvertegenwoordigers gewijzigd naar inhoud en vorm :

1. De belangrijkste wijziging heeft betrekking op de samenstelling van de twee cultuurraden.

De Senaat stelde voor de samenstelling van die raden later te regelen bij een wet aangenomen met een bijzondere meerderheid.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft de tekst aangenomen die bepaalt dat de cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap bestaat uit « de leden van de Nederlandse taalgroep van beide Kamers », en de cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap uit « de leden van de Franse taalgroep van beide Kamers ».

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Calewaert, Custers, De Baeck, Dehousse, Dua, Herbiet, Housiaux, Hulpiau, Jottrand, Lagasse, Pierson, Risopoulos, Rombaut, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt en de Stexhe, verslaggever.

R. A 7518

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

135 (Zitting 1970-1971) : Ontwerp van tekst geamendeerd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Le Ministre des Relations communautaires résume comme suit les motifs qui ont amené la Chambre des Représentants à cette disposition :

— elle est apparue comme étant la formule la meilleure pour assurer la représentation complète des diverses opinions idéologiques et des régions;

— il apparaissait également à certains membres de la Chambre que dès l'instant où certains pouvoirs sont transférés par le Parlement aux conseils culturels, il convenait que tous les parlementaires fassent partie de ces conseils.

Un Commissaire pose la question de savoir si le texte nouveau limite les pouvoirs du législateur, en l'empêchant, par exemple, d'organiser chacun des deux conseils culturels, dans le respect du bicaméralisme.

Plusieurs Commissaires ont estimé que cette possibilité n'était pas exclue.

Les Ministres des Relations communautaires et d'autres Commissaires ont par contre déclaré que la rédaction même du texte et l'esprit qui a présidé aux discussions à la Chambre, excluaient cette possibilité.

2. D'autre part, le texte admis par la Chambre des Représentants précise dans le cadre de l'article 59bis, aux §§ 3 et 4, la compétence des conseils culturels, en matière d'emploi des langues dans les régions unilingues.

Cette compétence était réglée comme suit dans le texte voté par le Sénat :

« Les conseils culturels, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret : ...

» 4° l'emploi des langues dans les régions unilingues conformément à l'article 23. »

Suite à la communication du Premier Ministre, faite à la Chambre des Représentants, le 19 novembre 1970, il a paru opportun de préciser cette compétence dans l'article 59bis, §§ 3 et 4.

Les Ministres des Relations communautaires ont exposé, et votre Commission a constaté que, dans le fond, le texte intégré dans les §§ 3 et 4 de l'article 59bis correspond exactement et complètement à la compétence « ratione materiae » et « ratione loci » telle qu'elle avait été réglée dans le texte de l'article 23 admis par le Sénat.

Votre Commission s'en réfère donc purement et simplement aux commentaires du rapport de la Commission de Révision du Sénat (Doc. parl. n° 390 du 13 mai 1970) et aux débats en séance publique (Annales du Sénat du 9 octobre 1969 et du 16 juin 1970).

Pour le surplus, et mises à part quelques adaptations de forme, le texte soumis actuellement à votre approbation n'apporte aucune modification au projet initial, adopté par le Sénat, le 16 juin 1970 (voir : rapport de M. Van Bogaert, n° 402 du 20 mai 1970 et Annales du Sénat, séances des 9, 10, 11 et 16 juin 1970).

De Minister van Communautaire Betrekkingen gaf de volgende samenvatting van de redenen waarom de Kamer van Volksvertegenwoordigers deze bepaling heeft aangenomen :

— zij bleek de beste formule te zijn ter verzekering van de volledige vertegenwoordiging van de verschillende ideologische strekkingen en van de gebieden;

— sommige leden van de Kamer waren ook van mening dat, wanneer bepaalde bevoegdheden door het Parlement worden overgedragen aan de cultuurraden, alle parlementsleden deel moeten uitmaken van die raden.

Een Commissielid vroeg of de nieuwe tekst de bevoegdheden van de wetgever beperkt en hem bijvoorbeeld verhindert elk van de twee cultuurraden te organiseren met inachtneming van het tweekamerstelsel.

Verscheidene Commissieleden waren van mening dat die mogelijkheid niet is uitgesloten.

De Ministers van Communautaire Betrekkingen en andere Commissieleden verklaarden daarentegen dat de redactie zelf van de tekst en de geest waarin de besprekingen in de Kamer werden gehouden, die mogelijkheid uitsluiten.

2. In het kader van artikel 59bis, §§ 3 en 4, geeft de tekst aangenomen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, anderzijds de bevoegdheid van de cultuurraden inzake het gebruik der talen in de eentalige gebieden nader aan.

In de tekst aangenomen door de Senaat, werd die bevoegdheid geregeld als volgt :

« De cultuurraden regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet : ...

» 4° het gebruik van de talen in de eentalige gebieden overeenkomstig het bepaalde in artikel 23. »

Als gevolg van de mededeling van de Eerste Minister voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 19 november 1970, bleek het wenselijk die bevoegdheid nader aan te geven in artikel 59bis, §§ 3 en 4.

De Ministers van Communautaire Betrekkingen hebben uiteengezet, en uw Commissie heeft vastgesteld, dat de tekst opgenomen in artikel 59bis, §§ 3 en 4, naar inhoud nauwkeurig en volledig overeenstemt met de bevoegdheid « ratione materiae » en « ratione loci », zoals zij was geregeld in de tekst van artikel 23 die door de Senaat werd aangenomen.

Uw Commissie verwijst dus zonder meer naar de commentaar in het verslag van de Senaatscommissie voor de Herziening van de Grondwet (Gedr. St. n° 390, van 13 mei 1970) en naar de openbare besprekingen (Handelingen van de Senaat d.d. 9 oktober 1969 en 16 juni 1970).

Afgezien van enkele vormaanpassingen brengt de tekst die U thans ter goedkeuring word voorgelegd, overigens geen enkele wijziging aan in het oorspronkelijke ontwerp dat op 16 juni 1970 door de Senaat werd aangenomen (zie : verslag van de h. Van Bogaert n° 402 van 20 mei 1970 en Handelingen van de Senaat, vergaderingen van 9, 10, 11, en 16 juni 1970).

Votre Commission a approuvé les textes qui vous sont soumis :

§ 1^{re}, alinéa 1^{er} : par 13 voix contre 1 et 1 abstention;

§ 1^{er}, alinéa 2 : à l'unanimité;

§ 2 : par 15 voix et 1 abstention;

§ 3 : par 14 voix contre 2 et 1 abstention;

§ 4 : par 15 voix et 2 abstentions;

§ 5 : par 15 voix et 2 abstentions;

§ 6 : par 14 voix contre 2 et 1 abstention;

§ 7 : à l'unanimité;

§ 8 : à l'unanimité.

L'ensemble du texte a été adopté par 12 voix et 5 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. de STEXHE.

Le Président,
P. STRUYE.

Uw Commissie heeft de U voorgelegde teksten goedgekeurd :

§ 1 : eerste lid : met 13 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding;

§ 1, tweede lid : met algemene stemmen;

§ 2 : met 15 stemmen, bij 1 onthouding;

§ 3 : met 14 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding;

§ 4 : met 15 stemmen, bij 2 onthoudingen;

§ 5 : met 15 stemmen, bij 2 onthoudingen;

§ 6 : met 14 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding;

§ 7 : met algemene stemmen;

§ 8 : met algemene stemmen.

De tekst in zijn geheel is met 12 stemmen bij 5 onthoudingen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
P. de STEXHE.

De Voorzitter,
P. STRUYE.